



ארץ לכולם بلاد للجميع

دولتان وطن واحد

שתי מדינות מולדת אחת

بلاد للجميع  
تلخص سنة ارض  
لכולم مسكمت

2023 سنة آلام  
وفرص سנה של  
كآب והזדמנות



ימין: מאי פונדק, שמאל: ד"ר רולא הרדל; ימין: מאי בונדאק, יסאר: ד. ז'לי הודל

## מכתב המנכ"ל ליות

נהוג לסכם שנה באופן כרונולוגי, מההתחלה ועד הסוף, אבל שנת 2023 לא הייתה שנה רגילה, ואנחנו לא יכולות לדבר על תחילתה לפני שנתייחס לסופה.

שלושת החודשים האחרונים של שנת 2023 היו קשים וכואבים. מה-7 באוקטובר, ההיסטוריה של הסכסוך הישראלי-פלסטיני כאילו נכתבת מחדש. מאז 1948, יהודים ופלסטינים לא הגיעו לתהומות כאלה של רצחנות, אלימות ורצון להחריב את הצד השני. אבל רגע השפל הזה יכול גם לפתוח חלון הזדמנויות. הסטטוס קוו קרס ב-7 באוקטובר, והתפקיד שלנו הוא לצאת מתוך החורבות לדרך חדשה.

אנחנו כותבות לכם, שותפינו לדרך, כדי לומר לכם בבירור שאנחנו פועלות לקידום פתרון שכזה לאורך כל ימות השנה – בימי מלחמה ובימי שגרה כאחד. ב-7 באוקטובר נשברה קונספציית "ניהול הסכסוך", אבל גם ההנחה שלסכסוך יש פתרון צבאי לא תוכל להחזיק. רק פתרון מדיני יכול להביא לסיומו.

**לנו בארץ לכולם יש חזון מדיני רלוונטי, שפלסטינים וישראלים בנו אותו יחד כבר יותר מעשור. פתרון מדיני פרגמטי מצד אחד ומעורר השראה מצד שני, שיכול לשנות את המציאות ולברוא עתיד טוב יותר לכל תושבי הארץ.**

קל לשכוח, אבל את 2023 פתחנו במחאה כנגד ההפיכה המשטרית. רבות מחברי וחברות התנועה השתתפו במחאה, גם במסגרת הגוש נגד הכיבוש. יחד, הזכרנו לכולם שדמוקרטיה אמיתית לא יכולה להצטמצם בתחומי החברה היהודית בתוך הקו הירוק, ושאין דמוקרטיה כל עוד קיימים כיבוש ומשטר של עליונות יהודית. ידענו שמה שמתחיל בחווארה, סופו להגיע גם לירושלים ולתל אביב.

## رسالة المُديرتين العامتين

جرت العادة على تلخيص عام من النشاط بشكل تسلسليّ، من بدايته إلى نهايته، لكن العام 2023 لم يكن عامًا عاديًا، ولا يمكننا الحديث عن بدايته قبل التطرّق إلى نهايته.

كانت الأشهر الثلاثة الأخيرة من العام الفائت 2023 صعبة ومؤلمة. كان تاريخ الصراع الإسرائيليّ الفلسطينيّ قد أُعيد كتابته، ابتداءً من 7 تشرين الأوّل. منذ عام 1948، لم يصل اليهود والفلسطينيون إلى هاوية كهذه من القتل والعنف والرغبة في تدمير الجانب الآخر. بيد أن لحظة الحضيض هذه يُمكنها، أيضًا، أن تفتح مجموعة من الفرص. لقد انهار "الوضع القائم" في 7 أكتوبر، ومهمّتنا هي الخروج من تحت الأنقاض إلى طريق جديدة.

نكتب إليكم، أنتم شركاء الطريق، لنقول لكم بوضوح إننا نعمل على تعزيز مثل هذا الحلّ على مدار العام - في أوقات الحرب وفي الأوقات العادية على حدّ سواء. في السابع من تشرين الأوّل تمّ سقوط عقيدة "إدارة الصراع"، كما أن الافتراض بأنه بالإمكان حلّ الصراع حلًا عسكريًا، لن يكون قادرًا على الصمود، هو أيضًا. وحده الحلّ السياسيّ هو الذي يمكن أن يضع خاتمة لهذا الصراع.

**لدينا في حركة بلاد للجميع رؤيا سياسية عملية، نجح فلسطينيون وإسرائيليون في تطويرها معًا على مدار أكثر من عقد من الزمان. حلّ سياسيّ عمليّ من جهة، ومُلمهم من جهة أخرى، قادر على تغيير الواقع وخلق مستقبل أفضل لجميع سكّان البلاد.**

من السهل أن ننسى، لكننا بدأنا العام 2023 باحتجاج ضدّ الانقلاب في نظام الحكم. شارك في الاحتجاج الكثيرون من أعضاء الحركة، وضمن "الكتلة المناهضة للاحتلال"، أيضًا. لقد دُكرنا الجميع بأنه لا يمكن اختزال الديمقراطية الحقيقية في

نطاق المجتمع اليهودي داخل الخط الأخضر، وأنه لن تكون ديمقراطية طالما استمر الاحتلال ونظام التفوق اليهودي. كنت أدرك أن ما يبدأ في حوارة سينتهي في القدس وتل أبيب.

علمنا على مدار العام على جبهات أخرى: قمنا بزيادة حضورنا في وسائل الإعلام والشبكات الاجتماعية، التقينا بقيادة وشخصيات مفصليّة فلسطينيّة وإسرائيليّة ودوليّة، طرحنا أفكارنا في محاضرات وندوات عبر الإنترنت والكتب والمقالات. يمكنكم الإطلاع على تفاصيل نشاطنا المتشعب أدناه.

في موازاة نموّ النشاط، نمت الحركة، أيضًا، في الداخل. بدأنا مسيرة التزمنا فيها بتحويل القول إلى فعل وإنشاء مبنى تنظيمي للحركة قائم على مبدأ المساواة والشراكة. بدأنا نشاطنا كمديرتين عامتين مشتركتين للحركة - مديرة فلسطينيّة ومديرة إسرائيليّة. أقمنا في الأيام الأولى للحرب، وبطريقة باعثة للأمل، هيئة إدارية فلسطينيّة إسرائيليّة مشتركة على أساس المساواة، التي يمكنك معرفة المزيد عنها في موقع لاحق من الملخص. عقدت الهيئة اجتماعها الأول في 10 تشرين الأول، بعد ثلاثة أيام من بدء الحرب، دليلًا على قدرة الشراكة الإسرائيلىة - الفلسطينية القائمة على أساس المساواة، ومصالح منفصلة ومشاركة في الوقت نفسه، على البقاء بل وزيادة قوتها في أوقات الأزمات.

تعمل حركة بلاد للجميع على تعميق أسس الشراكة الفلسطينية - الإسرائيلىة. والشراكة بالنسبة لنا ليست مجرد رؤيا، بل هي مسار عمل وبوصلة لقراءة الواقع السياسيّ والخوض فيه.

## ل ندخل العام 2024 أقوى، لأن شراكتنا أكثر عمقًا ومساواة.

ومع هذه البنية التحتية المتينة، نخطّط في العام المقبل لتوسيع تأثير الحركة من خلال زيادة العمل في اتجاهات مختلفة، من الأعلى، من خلال تطوير سياسات ومواصلة وضع رؤيا بلاد للجميع موضع التنفيذ، ومن الأسفل، من خلال الاستثمار في التنمية المجتمعية للحركة وخلق الفرص لمزيد من الأشخاص والمجتمعات للمشاركة في التطوير الفكريّ والعملّي لهذه الرؤيا، للتأكد من أن هذه البلاد ستكون حقًا للجميع نساءً ورجالًا.

مع تمنياتنا بعام أفضل،

د. زلي هردل وماي بوندك

לאורך השנה פעלנו בחזיתות נוספות: הגברנו את הנוכחות שלנו בתקשורת וברשתות החברתיות, נפגשנו עם מנהיגים ואנשי מפתח פלסטינים, ישראלים ובינלאומים, הצגנו את הרעיונות שלנו בהרצאות, וובינרים, ספרים ומאמרים. תוכלו לקרוא על פרטי פעילותנו הענפה בהמשך המסמך.

במקביל לגידול בפעילות, התנועה צמחה גם בפנים. יצאנו למסע שבו אנחנו מחויבות to walk the talk וליצור לתנועה מבנה שוויוני ומשותף. התחלנו את הפעילות שלנו כמנכ"ליות שותפות של התנועה - מנכ"ליות פלסטינית ומנכ"ליות ישראליות. באופן מעורר תקווה הקמנו בימיה הראשונים של המלחמה ועד מנהל משותף, פלסטיני-ישראלי שוויוני, שתוכלו לקרוא עוד עליו בהמשך המסמך. הוועד קיים את פגישתו הראשונה ב-10 באוקטובר, שלושה ימים אחרי תחילת המלחמה, עדות ליכולתה של שותפות ישראלית-פלסטינית שוויונית, המבוססת על אינטרסים נפרדים ומשותפים בה בעת, לשרוד ואפילו להתחזק גם בעיתות משבר.

ארץ לכולם הולכת ומעמיקה את יסודות השותפות הפלסטינית-ישראלית שלה. עברנו שותפות איננה רק חזון, אלא דרך פעולה ומצפן לקריאת המציאות הפוליטית ולניווט בתוכה.

## אנחנו נכנסות לשנת 2024 חזקות יותר, כי השותפות שלנו שוויונית ועמוקה יותר.

מצוידות בתשתית האיתנה הזו, בשנה הבאה אנחנו מתכננות להרחיב את ההשפעה של התנועה על ידי הגדלת העשייה בכיוונים שונים של פעילות. מלמעלה באמצעות פיתוח מדיניות והמשך פריסת החזון של ארץ לכולם לפרקטיקה, ומלמטה באמצעות השקעה בפיתוח קהילה של ארץ לכולם ויצירת הזדמנויות ליותר אנשים וקהילות לקחת חלק בפיתוח הרעיוני והמעשי של החזון, כדי לוודא ולהבטיח שזאת באמת תהיה ארץ לכולם ולכולם.

לחיי שנה טובה מקודמתה,

ד"ר רולא הרדל ומאי פונדק



# رسالة رئيسة الهيئة الإدارية المشتركة

في أيلول 2023، قمنا بتأسيس أول هيئة إدارية فلسطينية - إسرائيلية مشتركة رسمية لحركة "بلاد للجميع". الهيئة المشتركة هي الفوروم الرئيسي للحركة حيث تتم مناقشة المسائل الإستراتيجية والقضايا السياسية، وتوفر الدعم والمتابعة لفريق الإدارة. إن قرار إنشاء هيئة إدارية مشتركة، بعد أكثر من عقد من بدء العمل الفعلي للحركة، لم ينبع من نموها فحسب، بل، أيضًا، وبشكل رئيسي من الاعتقاد بأن على بُنية المنظمة أن تسير في إثر رؤياها.

# כמה מילים מראשי הוועד המנהל המשותף

בספטמבר 2023 הקמנו את הוועד המנהל המשותף, הפלסטיני-ישראלי, הרשמי הראשון של ארץ כולם. הוועד המשותף הוא הפורום העיקרי של ארץ כולם שבו נידונים עניינים אסטרטגיים וסוגיות מדיניות, והוא מספק תמיכה ופיקוח לצוות הנהלת הארגון. ההחלטה לייסד ועד מנהל משותף, יותר מעשור לאחר שארץ כולם החלה למעשה לפעול, נבעה לא רק מצמיחת הארגון, אלא גם ובעיקר מתוך האמונה שמבנה הארגון חייב להיות עקבי עם החזון שלו.



ימין: פרופסור עומר דג'אני, שמאל: ד"ר לימור יהודה; ימין א: לברופיסור עמר דג'אני, ימין: ד. לימור יהודה

הוועד המנהל, שחברים בו 14 ישראלים ופלסטינים מכל רחבי המולדת המשותפת - בתוך הקו הירוק ומעבר לו - משקף במבנהו את המחויבות של ארץ כולם לשותפות שוויונית, ואף מהווה הוכחה להיתכנותה. כשהחדשות על טבח ה-7 באוקטובר הגיעו, החלטנו לקדם את הישיבה הראשונה של הוועד המשותף ולקיים אותה ב-10 באוקטובר.

באקלים הציבורי הקשה ומוכה ההלם, לא היינו בטוחים כיצד תיראה פגישת הוועד, והחשש שלנו העמיק כשישראל פתחה בתקיפה אווירית בעזה.

**אך כשנפגשנו בזום, חברי הוועד המנהל הביעו זה בפני זה אמפתיה, סולידריות, ואת אמונתם שקידום החזון של ארץ כולם הוא מטרה בעלת חשיבות עליונה עכשיו יותר מאי פעם.**

הדבר שממשיך לחבר בינינו כיום, הוא הערכים שאנחנו חולקים והמאמצים המתמשכים שהשקענו בגיבוש מערכת עקרונות משותפת שיכולה להדריך את עבודתנו המשותפת בעתיד.

בשנת 2024, העבודה של הוועד המנהל המשותף תתמקד בשלושה תחומים עיקריים: (1) חיזוק המבנה והניהול הפנימי של הארגון; (2) זיהוי אמצעים להרחבת ההשתתפות בתנועה בקרב בעלי השפעה; ו(3) פיתוח יכולת בטווח בינוני וארוך למחקר ופיתוח מדיניות.

ד"ר לימור יהודה ופרופסור עומר דג'אני,  
ראשי הוועד המנהל המשותף

تعكس بُنية الهيئة الإدارية - والتي تتألف من 14 إسرائيليًا وفلسطينيًا من جميع أنحاء الوطن المشترك، داخل الخط الأخضر وخارجه - التزام حركة "بلاد للجميع" بالشراكة المتساوية للجميع، بل إنها دليل على إمكانية تحقيقها. وعندما وصلت أخبار مجزرة 7 أكتوبر، قررنا تقديم موعد الاجتماع الأول للجنة المشتركة، وعقدته في يوم 10 أكتوبر.

في هذا الجو العام الصعب الذي تعرّض للصدمة، لم نكن متأكدين من الشكل الذي قد يبدو عليه اجتماع الهيئة. وتعمّقت مخاوفنا عندما بدأت إسرائيل هجوماً جويًا على غزة.

**ولكن عندما إلتقينا عبر تقيّة "زوم"، تبادل أعضاء الهيئة الإدارية مشاعر التعاطف والتضامن وعبروا عن إيمانهم بأن الدفع برؤيا الحركة هو هدف ذو أهميّة قصوى الآن أكثر من أي وقت مضى.**

إن الشيء الذي يؤلّف بيننا هو القيم التي نتشاركها والجهود المستمرة التي استثمرناها في صياغة جُملة مشتركة من المبادئ التي يمكن أن توجه عملنا المشترك في المستقبل.

سيتركز عمل الهيئة الإدارية المشتركة في العام 2024 على ثلاثة مجالات رئيسية: (1) تعزيز الهيكل والإدارة الداخلية للمنظمة؛ (2) تحديد وسائل توسيع المشاركة في الحركة في أوساط ذوي النفوذ و(3) تنمية القدرات على المدى المتوسط والطويل في مجال البحث وتطوير السياسات.

د. ليמור יהודה والبروفيسور عמר دج'אני،  
رئيسة الهيئة الإدارية المشتركة

# מה עשינו השנה?

## מדיניות

נפגשנו עם מעצבי מדיניות פלסטינים, ישראלים וזרים, קיימנו פעילות לובי ענפה מול גורמים מדיניים בכירים בארה"ב ובאירופה, מול נציגים מטעם האיחוד האירופי ומול פוליטיקאים מקומיים בעמדות מפתח.

## הרצאות

קיימנו מאות הרצאות פתוחות לציבור מול קהל ישראלי, פלסטיני ובינלאומי, נפגשנו עם מסגרות חינוכיות, וגם הוצאנו סיור לדרום הר חברון לחברי ארץ לכולם. בנוסף, הוזמנו להשתתף במספר כנסים בינלאומיים, ביניהם הכנס השנתי של ג"י סטריט. לקחנו חלק בכנס הראשון וההיסטורי של מכוון ליר, "שלום מבוסס שותפות".

## אירועי שיא

הובלנו שוב את שבוע הויכוחים המסורתי של ארץ לכולם, שהולך וגדל משנה לשנה. שבוע של פאנלים פומביים בנושא יחסי ישראל-פלסטין עם מיטב החוקרים, הפוליטיקאים והפעילים בתחום, עם יותר מאלף משתתפים ואירוע שיא בשיתוף עיתון הארץ. עם תחילת המלחמה אירגנו מספר אירועי זום, בהם השתתפו מעל 1000 איש, על מנת לחזק את התקווה ואת השיח המקדמים פיתרון מדיני.

## תקשורת

הגברנו את הנוכחות התקשורתית שלנו על ידי עשרות רבות של פרסומים בכלי תקשורת, החל ממאמרי דעה וכלה בראיונות בכלי תקשורת שונים בישראל, בפלסטין ובעולם.

## רשתות חברתיות

בנוסף לעבודה העקבית שלנו בפייסבוק ובטוויטר, פתחנו חשבון אינסטגרם בערבית-עברית וחשבון באנגלית כדי להגיע לקהלים צעירים ב-2024. בנוסף הרחבנו את העבודה שלנו בוואטסאפ.

## דמויות מפתח

השנה התחלנו לקיים מפגשים ממוקדים עם מאות מעצבי דעת קהל המובילים בתחומם מרחבי העולם, אקדמאים, אנשי דת, אקטיביסטים וראשי ארגונים.

## חיזוק המבנה הארגוני המשותף

הקמת ועד מנהל משותף, המונה 14 חברים: 7 פלסטינים ו-7 ישראלים (מתוכם גם פלסטינים אזרחי ישראל).

# מאז פעלנו זהו העמ?

## הספס

לתקנה סנעי הספס, פלסטינין וסרלילין ואנב. מנל בעמ לובי וסע הנפוק מנבלי שפסבט ספסבט וזנה פי הוללט המתדה الأمريكية وأوروبا، ومقابل ممثلين عن الاتحاد الأوروبي وسباسبين محلين في موآع مفصلي.

## محاضرات

قدهنا مئآت المحاضرات المفتوحة أمام الجمهور الإسرائيلي والفلسطيني والدولي، والتقينا أطراً تربوية. كما ننظما جولة إلى جنوب جبل الخليل لأعضاء الحركة. بالإضافة إلى ذلك، تمت دعوتنا للمشاركة في العديد من المؤتمرات الدولية، بما في ذلك مؤتمر teerts السنوي. شاركنا في المؤتمر لتاريخي الذي ننظمه معهد فان لير بعنوان "السلام على أساس الشراكة".

## ذروة الأحداث

منا مرة أخرى بتنظيم أسبوع المناظرات التقليدي لحركة بلاد للجميع، والذي يتوسع عاماً بعد عام. أسبوع من حلقات نقاش عامة حول العلاقات الإسرائيلية الفلسطينية بمشاركة أفضل الباحثين والسياسيين والناشطين في هذا المجال، وحضور أكثر من ألف مشارك توجناه بنشاط هو ذروة فعاليتنا بالتعاون مع صحيفة "هآرتس". مع بداية الحرب، قمنا بتنظيم عدد من فعاليات عبر تطبيق mood، شارك فيها أكثر من 1000 شخص، من أجل تعزيز الأمل وتكريس الخطاب الداعم للحل السياسي.

## الإعلام

كثفنا من حضورنا الإعلامي من خلال عشرات المنشورات الإعلامية، بدءاً بمقالات الرأي وانتهاءً بالمقابلات في وسائل الإعلام المختلفة في إسرائيل وفلسطين والعالم.

## الشبكات الاجتماعية

بالإضافة إلى عملنا المثابر على فيسبوك وتوتير، قمنا بفتح حساب إنستغرام بالعربية والعبرية وحساب آخر باللغة الإنجليزية للوصول إلى الجماهير الشابّة في العام 2024. كما قمنا بتوسيع عملنا على WhatsApp.

## الشخصيات الوازنة

بدأنا هذا العام بعقد لقاءات مكثفة مع المئات من قادة الرأي العام الرأدين في مجالهم من جميع أنحاء العالم، ومن الأكاديميين ورجال الدين والناشطين ورؤساء المنظمات.

## تعزيز الهيكل التنظيمي المشترك

تشكيل هيئة إدارية مشتركة مؤلفة من 14 عضواً: 7 فلسطينيين و7 إسرائيليين (بمن فيهم فلسطينيون مواطنو إسرائيل).

צלום: TID בכר; صورة: دودو باخار



نعيش في الشهرين الأخيرين أزمة لم نعرف لها مثيلاً. يتعامل المجتمع الإسرائيلي والفلسطيني بجميع ألوانه بشجاعة مع الصدمة الشديدة التي وقعت في ال-7 من تشرين الأول والأيام التي تلتها، مع الحزن والألم الذي لا يُحتمل، ومع التوتر والقلق بشأن حياة أحبائنا المختطفين. الحزن والألم والتوتر والقلق هي أمور مشتركة بيننا جميعاً، اليهود والعرب على حدّ سواء.

**فهمنا خلال هذه الفترة المعنى العميق للمصير المشترك - نعيش معاً ونموت معاً، ونبقى الأرواح معاً ونُصاب معاً، ونعمل جنباً إلى جنب ولا نتخلى أبداً عن بعضنا البعض. هذا بيتنا جميعاً.**

لقد عملت كطبيبة في غرفة الطوارئ في سوروكا في ذلك السبت الملعون. ومع صراخ الجرحى والبكاء على من فارقونا، وجدت فيه، أيضاً، الكثير من الرأفة والمحبة. كان الجميع هناك: شباب من جميع أنحاء البلاد، وسُيَّاح من بلدان أخرى، وبدو من القرى المجاورة، وعمال أجنب. كان الطاقم الطبي متنوعاً، أيضاً. وما وحدنا هو الشعور بحمل الرسالة والتجند لتحقيقها. في تلك اللحظة أدركت: الصراع ليس بين العرب واليهود ولا بين الإسرائيليين والفلسطينيين، بل بين من يؤمنون أن العنف هو الحلّ وأولئك الذين يؤمنون بالحياة المشتركة والإنسانية. لقد حان الوقت لنروي سردية جديدة، وهذا ما نحاول القيام به هنا في حركة بلاد للجميع.

د. ياسمين أبو فريحة، عضو الجمعية العامة

**لقد حان الوقت لنروي قصة جديدة، وهذا ما نحاول القيام به هنا في حركة دولتان وطن واحد. הגיע הזמן לספר סיפור חדש, וזה מה שאנחנו מנסים לעשות פה בארץ לכולם.**



ד. יאסמין أبو فريحة; ד"ר יסמין אבו פריחה

בחודשיים האחרונים אנו חווים שבר שלא ידענו כדוגמתו. החברה הישראלית והפלסטינית על כל גווניה מתמודדת באומץ עם הטראומה הקשה של ה-7/10 והימים שבאו אחריו, עם האבל והכאב הבלתי נסבלים, ועם המתח והחרדה בנוגע לחייהם של יקירנו החטופים. האבל, הכאב, המתח והחרדה משותפים לכולנו - יהודים וערבים כאחד. **במהלך התקופה הזו אנו מבינים את המשמעות העמוקה של גורל משותף - אנו חיים יחד ונהרגים יחד, מצילים חיים יחד ונפצעים יחד, עובדים כתף אל כתף ולא מוותרים האחד על השני. זהו הבית של כולנו.**

אני עבדתי כרופאה במיין סורוקה באותה שבת ארוורה. לצד צעקות הפצועים והבכי על מי שכבר לא איתנו, מצאתי בוגם הרבה חמלה ואהבה. כולם היו שם - צעירים מכל הארץ, תיירים ממדינות אחרות, בדואים מהכפרים מסביב, עובדים זרים. גם אנשי הצוות היו מגוונים, ומה שאיחד אותנו הייתה תחושת השליחות וההתגייסות. באותו רגע נפל לי האסימון - הקונפליקט הוא לא בין ערבים ליהודים ולא בין ישראלים לפלסטינים, אלא בין מי שמאמינים שאלמות היא הפתרון לבין מי שמאמינים בחיים משותפים והומאניות. הגיע הזמן לספר סיפור חדש, וזה מה שאנחנו מנסים לעשות פה בארץ לכולם.

ד"ר יסמין אבו פריחה, חברת האסיפה הכללית

אירועי השבעה באוקטובר הנחיתו מכה איומה על היחסים השבריריים ממילא בין יהודים וערבים, פלסטינים וישראלים, בין הים לבין הנהר. בין התרחישים הצפויים לנו מתרבות האפשרויות להמשך הקטל, הסבל והאימה ההדדיים, ומתמעטות מאוד האפשרויות לשוויון, שלום ושלווה. אולם התרחיש הסביר ביותר הוא שישראל לא תאפשר ריבונות פלסטינית בעלת רצף טריטוריאלי עם מדינה ערבית, מחשש לביטחונה, ותסכים לכל היותר לאוטונומיה פלסטינית מוגבלת בצורה של מובלעת, או מובלעות, התלויות בישראל בכל היבט שהוא. באופן אירוני, אם כן, השבעה באוקטובר דווקא מעמיק ומרחיב את התלות הפלסטינית בישראל.

למתנגדי ההסדר השוויוני יש פתרון אחד למצב הזה: השתלטות על השטח כולו וגירוש או הרג האזרחים בצד השני. לשואפי ההסדר צריך להיות פתרון אחר, ברוח גישתה של תנועת ארץ לכולם: מולדת אחת שבה שני העמים לומדים לחיות יחד, זה לצד זה וזה עם זה, מתוך דחייה אקטיבית של הברירה האחרת. גורלה של ישראל וגורלה של פלסטין, וגורלם של האזרחים משני הצדדים, שזורים זה בזה לעד.

ד"ר אסף דוד, חבר הוועד המנהל

ד"ר אסף דוד, צילום: בשמת איבי. ד. אסאף דאפיד: בוסמאט איבי



## גורלה של ישראל וגורלה של פלסטין, וגורלם של האזרחים משני הצדדים, שזורים זה בזה לעד. **إن مصير إسرائيل ومصير فلسطين، ومصير المواطنين على الجانبين، متشابك إلى الأبد.**

שִׁכַּלְת אֲחֵדָת הַסָּבֵעַ מִן תְּשִׁירִין הָאוֹל צֻרְבֵּהּ  
قاصمة للعلاقات الهشة أصلاً بين اليهود والعرب، بين  
الفلستينيين والإسرائيليين، في المساحة بين البحر  
والنهر. ومن بين السيناريوهات التي تنتظرنا، تتزايد  
احتمالات استمرار القتل والمعاناة والخوف المتبادل،  
وتتضاءل كثيرًا احتمالات المساواة والسلام والطمأنينة.  
ومع ذلك، فإن السيناريو الأكثر ترجيحًا هو أن إسرائيل لن  
تسمح بسيادة فلسطينية ذات تواصل جغرافي مع دولة  
عربية، خوفًا على أمنها، وسوف توافق في الحد الأقصى  
على حكم ذاتي فلسطيني محدود على شكل جيب، أو  
جيوب، تعتمد على إسرائيل في كل شيء. ومن عجيب  
المفارقات إذن أن يؤدي السابع من تشرين الأول إلى  
تعميق وتوسيع الاعتماد الفلسطيني على إسرائيل.

لدى معارضي التسوية القائمة على التكافؤ حلّ واحد  
لهذا الوضع: الاستيلاء على كامل الأرض وترحيل أو قتل  
المواطنين في الجانب الآخر. عليه، ينبغي أن يكون لدى  
الطامحين إلى التسوية حلّ آخر، انسجامًا مع نهج حركة  
بلاد للجميع: وطن واحد يتعلم الشعبان فيه العيش  
معًا، جنبًا إلى جنب ومع بعضهما البعض، انطلاقًا من  
الرفض الفعال للخيار الآخر. إن مصير إسرائيل ومصير  
فلسطين، ومصير المواطنين في الجانبين، مضمفور إلى  
الأبد.

د. أساّف دافيد، عضو الهيئة الإدارية المشتركة



אָפי דאָבוש: אבי דבוש

في السابع من تشرين الأوّل طبّقت علينا السماء. 36 ساعة في الملجأ عُرضة لهجوم مخربين. **سنرفع السماء، بأيدنا.** سنصرّ على كرامة الإنسان وحقوق الإنسان بوصفه كذلك. سنصرّ على أن نخطّ رؤيا وأملًا للمستقبل، لأنه لا طائل من وجودنا بدونها. إن التنازل عن قيّم السلام والأخوة هو تنازل عن العيش في الشرق الأوسط، لا أحد متّاً يُريد أن يتخلى عن العيش هنا.

جاء أفراد أسرتي من ليبيا وسوريا وهم يحلمون بنابلس والخليل والقدس. فيما لا يزال الفلسطينيون يحلمون بيافا وحيفا والمجدل. **قدر واحد أوجدنا جميعًا هنا.** عليه، بدلًا من التفكير في إطار مصطلحات "اليهود ضد العرب"، ينبغي العمل ضمن إئتلاف مع الذين يسعون إلى السلام وكرامة الإنسان، الذين يحبّون وطننا المُشترك هذا، ويُدركون أن جميعنا ننتمي إلى هذا الوطن. بالنسبة لي، هذا الإئتلاف هو بلاد للجميع.

أفي دابوش، عضو الجمعية العامّة

ב7.10 נפלו עלינו השמיים. 36 שעות בממ"ד תחת מתקפת מחבלים. **את השמיים אנחנו נרים.** בכוחנו. נתעקש על כבוד האדם וזכויות האדם באשר הוא. נתעקש לסמן חזון ותקווה לעתיד, כי בלעדיהם אין לנו תוחלת. ויתור על ערכי השלום והאחוה הוא ויתור על החיים במזרח התיכון, ואף אחד מאתנו לא רוצה לוותר על החיים פה.

בני המשפחה שלי הגיעו מלוב ומסוריה, והם חלמו על שכמ, על חברון ועל ירושלים. הפלסטינים ממשיכים לחלום על יפו, חיפה ומג'דל. **גורל אחד שם כאן את כולנו.** אז במקום לחשוב במושגים של "יהודים מול ערבים", צריך לפעול בקואליציה של שוחרי שלום וכבוד האדם שאוהבים את המולדת המשותפת שלנו ומכירים בכך שכולנו שייכים למולדת הזו. בשבילי, הקואליציה הזו היא ארץ לכולם.

אבי דבוש, חבר האסיפה הכללית

**ينبغي للمرء أن يتصرف في تحالف من أولئك الذين يسعون إلى السلام والكرامة الإنسانية والذين يحبون هذا الوطن المشترك ويدركون أننا جميعا ننتمي إلى هذا الوطن. بالنسبة لي، هذا التحالف هو دولتان وطن واحد. צריך לפעול בקואליציה של שוחרי שלום וכבוד האדם שאוהבים את המולדת המשותפת שלנו ומכירים בכך שכולנו שייכים למולדת הזו. בשבילי, הקואליציה הזו היא ארץ לכולם.**

# إنها رحلة شاقة عاطفياً وسياسياً، شخصياً وجماعياً، لكنها رحلة أقل إيلاًماً من استمرار الحرب والصراع، أنا مقتنعة بذلك ولهذا أنا هنا. **זהו מסע קשה, רגשית ופוליטית, אישית וקולקטיבית אך הוא מסע פחות כואב מהמשך המלחמה והסכסוך, בזה אני משוכנעת ולכן אני נמצאת כאן.**

לقد كان عملنا هذا العام كبيراً ومتشعباً، وأي موجز، مهما كان جيداً وشاملاً، لا يمكن أن يعكس حقاً كل ما تم إنجازه. لقد توليتُ مؤخراً منصب المديرية العامة الفلسطينية لحركة بلاد للجميع، إلا أنني كنت ناشطة في الحركة لأكثر من عامين كعضو في الهيئة العامة ثم في الهيئة الإدارية المشتركة. لكنني لا أريد ولا أستطيع تلخيص نشاطنا هذا العام لأننا ما زلنا فيه من نواح عديدة.

إن أحداث ال-7 من تشرين الأول والحرب في غزة هي أحداث تاريخية في العلاقات بين الإسرائيليين والفلسطينيين، سترافقنا في العام الجديد وفي السنوات القادمة، أيضاً، وستواصل تصميمنا وحاضرنا ومستقبلنا، وتصميم مشاعر كل واحد منا، فلسطينيين وإسرائيليين، بالمعنى الشخصي والجماعي - القومي على حد سواء، بالمعنى الأخلاقي والسياسي، أيضاً. **سيظل العام 2023 وما حدث فيه مرافقاً لنا ليصمّم أنشطتنا في "بلاد للجميع"، أيضاً، ويبلور استراتيجيتنا وكذلك العزيمة والضرورة اللتين نلتصمهما لتوسيع العمل وتعميقه.**

أكتب هذه الكلمات في اليوم التسعين من الحرب مع علمي المرعب أنه في هذه اللحظة بالذات هناك أطفال ونساء ورجال فلسطينيون يُقتلون في غزة، وآخرون فقدوا كل ما يملكون. إضافة إلى كل هذا، لعل ما يصيبني بالصدمة والحزن هو أن هناك أطفالاً جوعى لرغيف خبز، في هذه اللحظة، في العام 2024، في غزة. وفي الوقت نفسه، أتذكر أن هناك آلاف الإسرائيليين في الجنوب ممن ماتوا وفقدوا أحياءهم ويوتهم وهم يُعانون الخسارة والفقدان.

إن واقعنا في الأشهر الأخيرة صعب ومؤلم، وكذلك مشاعرنا جميعاً. إن المشاعر الصعبة المتمثلة في الألم والخوف والإحباط والكراهية وانعدام الأمن وغياب الثقة المتبادلة، هي التي تصمّم وجودنا جميعاً في هذا المكان، فلسطينيين وإسرائيليين على حد سواء. ولسوء الحظ، فإن الأغلبية في كلا الشعبين يستعدون ذهنياً لسنوات قاتمة من العنف الممتد القادم نحونا. وعلى الرغم من هذا الواقع المرير، فإننا قادرين، بل ومُلزمون، بتخيّل مستقبل مختلف. هل أنت قادر/ة على التفكير في مستقبل مختلف وتخيّل واقع مختلف؟ أعلم أن الإجابة معقدة، لكنني أعتقد أننا جميعاً قادرين، ولو للحظة خاطفة، ورغم المشاعر القاسية، على تصوّر مستقبل أفضل وأكثر إنصافاً، بدون قتل ومعاناة وعنف. **وإذا تمكّنا، نحن الفلسطينيون والإسرائيليون، في "بلاد للجميع" من تصوّر سيناريو مختلف، فإن كثيرين آخرين قادرين على ذلك، أيضاً.** إنه مسار شاق عاطفياً وسياسياً، شخصياً وجماعياً، بيد أنه مسار أقلّ إيلاًماً من استمرار الحرب والصراع، أنا مقتنعة بذلك، ولهذا أنا هنا.

رُلى هردل، المديرية العامة الفلسطينية لحركة بلاد للجميع

העשייה השנה היתה גדולה וענפה שכל סיכום, טוב ומקיף ככל שיהיה, אינו מסוגל באמת לשקף את כל מה שנעשה. אמנם רק בסופה נכנסתי לתפקיד המנכ"לית הפלסטינית של ארץ לכולם, אך אני פעילה בתנועה כבר מעל לשנתיים. חברתה באסיפה הכללית ולאחר מכן בוועד המנהל המשותף. אבל אני לא רוצה ולא מסוגלת לסכם את הפעילות השנה כי במובנים רבים אנחנו עדיין בתוכה.

אירועי ה-7 באוקטובר והמלחמה בעזה הם אירועים היסטוריים ביחסים בין הישראלים והפלסטינים והם ימשיכו ללוות אותנו בשנה החדשה ובשנים הבאות, הם ימשיכו לעצב את ההווה והעתיד שלנו, כמו גם הרגשות של כל אחד ואחת מאיתנו, פלסטינים כישראלים, במובן האישי וגם הקולקטיבי-לאומי, במובן המוסרי כמו גם הפוליטי. **שנת 2023 ומה שהתרחש בה ימשיך ללוות אותנו ויעצב את הפעילות שלנו גם ב"ארץ לכולם", את האסטרטגיה שלנו גם הנחישות והדחיפות שאנחנו חשות להרחבת העבודה והעמקתה.**

אני כותבת את המילים האלה ביום ה-90 למלחמה עם הידיעה המחרידה שברגעים אלה ממש ישנם ילדים ונשים וגברים פלסטינים בעזה שמאבדים את חייהם, ואחרות ואחרים שאיבדו את כל מה שיש להם, ומעל לכל מכה בי בזעזוע ועצב העובדה שיש ילדים רעבים לחם, ברגע זה, בשנת 2024. בעזה. במקביל, אני נזכרת שיש אלפי ישראלים בדרום אשר איבדו את חייהם, יקיריהם ואת הבתים שלהם והם מתמודדים עם האובדן והשכול.

המציאות שלנו בחודשים האחרונים הינה קשה וכואבת, כמו גם הרגשות של כולנו. הרגשות הקשים של כאב, פחד, תסכול, שנאה, חוסר ביטחון ואי אמון הדדי הם אשר מעצבים את ההווייה של כולנו במקום הזה, פלסטינים כישראלים. ולצד, הרוב בקרב שני העמים מתכוננים תודעתית לשנים אפלות של המשך האלימות שעלולות לבוא עלינו. למרות המציאות העגומה הזאת, אנחנו מסוגלים ואף חייבים לדמיין עתיד אחר. מסוגלים לחשוב על עתיד שונה ולדמיין מציאות אחרת? אני יודעת שהתשובה מורכבת, אבל אני מאמינה שלרגע קטן כולנו מסוגלים לדמיין עתיד יותר טוב ושוויוני, בלי הרג, סבל ואלימות למרות הרגשות הקשים. **אם אנחנו, פלסטינים וישראלים, ב"ארץ לכולם" מצליחים לדמיין תסריט אחר, אז אחרים רבים מסוגלים גם.** זהו מסע קשה, רגשית ופוליטית, אישית וקולקטיבית אך הוא מסע פחות כואב מהמשך המלחמה והסכסוך, בזה אני משוכנעת ולכן אני נמצאת כאן.

רולא הרדל, המנכ"לית הפלסטינית של ארץ לכולם

מן הסעב העטור עלו כלמט לתלכיס עאמנא الفأئت. יבדו אנ מועד נהיאת السنة الميلادية لا علاقة له تقريباً باختلاط المكان والزمان الذي نحن فيه. ولكن يمكن النظر إلى هذه اللحظة على أنها فرصة لالتقاط الأنفاس وفحص ما يمكن تعلمه وما يمكن أن نتطلع إليه.

الوضع اليوم صعب ومُخيف للغاية. إن الخوف الوجودي والصدمة التي حصلت في 7 تشرين الأول يرافقانا في كل مكان. أنا خائفة وموجوعة. خائفة على أطفالي، خائفة على أطفال غزة، خائفة على المُحتَظفين. أخاف السفر في المواصلات العامة، وأخاف من تدهور الديمقراطية في إسرائيل - من العنف، من كَمّ الأفواه ومن الملاحظات والأسلحة في الشوارع، ومن انتهاك حرية التعبير والحركة. لكنني سأواصل النضال، لأنه ليس لدي بيت آخر. أدرك أن المزيد من الضحايا في غزة، والمزيد من القتل والصدمات، لن يجلب لي الأمن الحقيقي أبداً. الأمر الوحيد الذي سيمنحني حياة آمنة ومستقبلاً أفضل هو الحل السياسي. هذا ما فعلناه نحن، الإسرائيليين والمصريين، في العام 1973، وهذا ما يجب أن نفعله في العام 2023.

علينا ألا نتجاهل ما يحدث في غزة. أولاً، لأننا بشر: يجب أن نتوقف المعاناة الإنسانية، التي لا تؤدي إلّا إلى المزيد من العنف وليس إلى أي "صورة للنصر". لكن ما أدركناه في 7 تشرين الأول، وما زالوا يحاولون محوه من ذاكرتنا، هو أن ما يحدث في غزة، وفي أي مكان يعيش فيه الفلسطينيون إلى جانب اليهود، يؤثر علينا بشكل مباشر. **مستقبلنا جميعاً مضمون ببعضه البعض.** تقليص صلاحيات المحكمة العليا والتشريعات ضد الفلسطينيين، مياه الصرف الصحي من غزة التي تسربت إلى البحر الأبيض المتوسط وقد تصل بسرعة كبيرة إلى شواطئ أشكلون وتل أبيب، الأمراض التي تأتي مع نقص المياه والشروط الإنسانية الأساسية. **كلّ هذه الأشياء متصلة ببعضها البعض. لن ينفع معها أي جدار أو سياج.**

علينا أن نصحو من الوهم القائل بأن إسرائيل قادرة على وضع الفلسطينيين وراء السور أو تحت الاحتلال، وتعتقد أنها تعالج المشكلة. لأن المشكلة ليست في الفلسطينيين، المشكلة في الصراع الإسرائيلي الفلسطيني. الصراع يجب أن ينتهي ويمكن أن ينتهي. ولدينا في حركة بلاد للجميع حلّ ورؤيا وأفكار عملية حول كيفية التوصل إلى ذلك. **ها نحن ندعوك لتكون جزءاً من المستقبل وجزءاً من الحل.**

**ماي بوندك، المدير العامّة الإسرائيليّة لحركة بلاد للجميع**

קשה למצוא את המילים לסכם את השנה שלנו. הסימון של סוף שנה אזרחית מרגיש כמעט לא רלוונטי לעיסת החלל והזמן שבה אנחנו נמצאים. אבל אפשר לראות את הרגע הזה כהזדמנות לקחת נשימה ולבחון מה אפשר ללמוד ומה אפשר לאחל.

המצב היום קשה ומפחיד מאוד. הפחד הקיומי והטראומה שהתעוררו ב-7 באוקטובר מלווים אותנו בכל מקום. אני מפחדת וכואבת. אני מפחדת על הילדים שלי, מפחדת על ילדי עזה, מפחדת על החטופים. אני מפחדת לנסוע באוטובוס, מהתדרדרות הדמוקרטיה בתוך ישראל-אלימות, השתקה, רדיפה, נשק ברחובות, חופש ביטוי ותנועה. אבל אני ממשיכה להיאבק, כי אין לי בית אחר. אני יודעת שעוד הרוגים בעזה, עוד הרג וטראומה, לעולם לא יביא לי ביטחון אמיתי. הדבר היחיד שיעניק לי חיים בטוחים, עתיד טוב יותר, הוא פתרון מדיני. זה מה שעשינו, ישראלים ומצרים, ב-1973, זה מה שאנחנו חייבים לעשות ב-2023.

## הדבר היחיד שיעניק לי חיים בטוחים, עתיד טוב יותר, הוא פתרון מדיני. השיעור הוהיד الذي סימנחני حياة آمنة ومستقبلاً أفضل هو الحل السياسي.

אל לנו להפנות מבט ממה שקורה בעזה. קודם כל כי אנחנו בנות אדם: סבל אנושי, שמוביל רק לעוד אלימות ולא לשום תמונת ניצחון, חייב להיפסק. אבל מה שלמדנו ב-7 באוקטובר, וממשיכים לנסות להשכיח זאת מאיתנו, הוא שמה שקורה בעזה, ובעצם בכל מקום שבו חיים פלסטינים לצד יהודים, משפיע עלינו באופן ישיר. **העתיד של כולנו כרוך זה בזה.** צמצום סמכויות של בג"ץ וחקיקה נגד פלסטינים, הביוב של עזה שנשפך לים התיכון ועשוי להגיע מהר מאוד לחופי אשקלון ותל אביב, מחלות שמגיעות בהעדר המים והתנאים הומניטריים בסיסיים. **הכל קשור זה בזה. שום חומה או גדר לא יעזרו.**

אנחנו צריכות להתעורר מהאשליה שישראל יכולה לשים את הפלסטינים מאחורי חומה או תחת כיבוש ולחשוב שהיא מתמודדת עם הבעיה. כי הבעיה איננה הפלסטינים, הבעיה היא הסכסוך הישראלי פלסטיני. את הסכסוך חייבים ואפשר לסיים. ולנו בארץ לכולם יש פתרון, חזון ורעיונות מעשיים איך להגיע לשם. **אנחנו מזמינות אתכן להיות חלק מהעתיד, חלק מהפתרון.**

**מאי פונדק, המנכ"לית הישראלית של ארץ לכולם**

## ادعموا رؤيا بلاد للجميع وساهموا في تحويلها إلى واقع

لمواصلة النمو وتعميق التأثير في العام 2024، ندعوكم لتصبحوا شركاء لحركة بلاد للجميع من خلال الانضمام إلى المنتديات المختلفة للحركة والتبرع شهرياً أو لمرة واحدة بمبلغ صغير أو كبير. سيمكننا تبرّعونكم من إنشاء قسم للمشاركة الجماهيريّة، وتعزيز مجتمع حركة بلاد للجميع، وتعزيز التأثير على صانعي السياسات في إسرائيل وحول العالم من خلال الأبحاث ومذكرات السياسات.

## תמכו בחזון של ארץ לכולם ועזרו להפוך אותו למציאות

ארץ לכולם קיימת ופועלת בזכות האנשים שתומכים בה ולוקחים חלק בעשייה שלה. כדי להמשיך לצמוח ולהרחיב את ההשפעה שלנו ב-2024, אנחנו מזמינות אתכם להפוך לשותפים של ארץ לכולם על ידי הצטרפות לפורומים השונים של התנועה ותרומה חודשית או חד פעמית, קטנה כגדולה. התרומה שלכן תוכל לאפשר לנו להקים מחלקה למעורבות ציבורית, לחזק את קהילת ארץ לכולם, ולהעצים את ההשפעה על קובעי מדיניות בארץ ובעולם באמצעות מחקרים ומסמכי מדיניות.



## كيف يمكنك التبرّع

### التبرّع الإلكتروني

يمكن التبرّع بكلّ مبلغ، بكلّ عملة، لمرة واحدة أو شهرياً، من خلال موقع [بلاد للجميع](#).

### التبرّع بواسطة تحويلة بنكية

بنك هيوغليم 12  
فرع 235، شاؤول هميلخ  
رقم الحساب 420189

### التبرّع بواسطة شيك

إرسال الشيك على اسم "دولتان وطن واحد"  
على عنواننا: بلوخ 10 تل أبيب، رمز بريدي 6416116  
يرجى كتابة اسمكم وعنوانكم لإصدار سند قبض

### كيف يُمكنكم الانضمام

لمواصلة الإطلاع على نشاطات الحركة، انضموا إلى مجموعة [الواتساب](#) وسجّلوا [للرسالة الإخبارية \(نيوزلتر\)](#).

تابعونا في [الشبكات الاجتماعية](#) كي تعمّقوا معرفتكم بالحركة وتأخذوا دوركم في تعميم رسائل بلاد للجميع.

## איך אפשר לתרום

### תרומה מקוונת

ניתן לתרום כל סכום, בכל מטבע, באופן חד פעמי או חודשי דרך אתר [ארץ לכולם](#).

### תרומה באמצעות העברה בנקאית

בנק הפועלים 12  
סניף 235 - שאול המלך,  
מס חשבון: 420189

### תרומה באמצעות המחאה

שליחת המחאה ע"ש "שתי מדינות מולדת אחת" לכתובתינו:  
בלוך 10, ת"א, 6416116  
אנא ציינו שם וכתובת מגורים לטובת הנפקת קבלה

### איך אפשר להצטרף

כדי להישאר מעודכנות בפעילות התנועה, הצטרפו לקבוצת הוואטסאפ והירשמו לניוזלטר.

עיקבו אחרינו ב[רשתות החברתיות](#) על מנת להעמיק את ההיכרות עם התנועה ולקחת חלק בהפצת המסרים של ארץ לכולם.

## תודה

אי אפשר לסכם את השנה שחלפה עלינו כתנועה מבלי להודות לאנשים שעושים את התנועה הזו.

תודה לתורמות ולתורמים הנדיבים שלנו. בלעדיכם ארץ לכולם לא הייתה ממשיכה להתקיים. תודה על המחויבות ועל ההשקעה שלכם.

תודה לעובדות המוערכות שלנו, שעובדות סביב השעון כדי לקדם את המטרה שלנו. תודה על המסירות שלכן ועל שאיפתכן למציאות. ותודה מיוחדת למאיה פירון שקידמה סיכום זה ולרומי חפץ על עיצובו.

תודה לחברי הועד המנהל המשותף, לחברי האסיפה הכללית שלנו ולפעילי התנועה, שתורמים מזמנם והמיומנויות שלהם לקיום החזון והפיכתו למציאות, אתם התנועה.

ותודה גדולה לעאוני אל-משני ומירון מירון רפופרט המייסדים השותפים שלנו.

תודה לכלל התומכות והתומכים שלנו, חברי קהילת ארץ לכולם – אנחנו מעריכים את תמיכתם ואת מחויבותכם. אתן נותנות לנו מוטיבציה להמשיך ולפעול למען עתיד טוב יותר, גם כשהמציאות אינה מציעה הרבה תקווה.

### תודה לחברות וחברי הועד המנהל

פרופ' עומר דג'אני  
פרופ' עומר יוסף  
מר א.א.  
גב' א. ג'  
מר סאיל ג'בארין  
מר נור עוואד  
ד"ר לימור יהודה  
ד"ר דליה שיינדלין  
פרופ' אורן יפתחאל  
ד"ר יעל ברדה  
ד"ר ת'אבת אבו-ראס  
ד"ר אסף דוד

## שֻׁכַּר

לא יִמְכַן תְּלַחֵס הָעָם הַזֶּה מִרְעֵינָא כְּחֵרֶה דּוֹן אֲנִי  
נִשְׁכַּר הָנָאס הַזֵּינ יִמְתְּלוֹנְהָ.

שֻׁכַּרָא לְמִתְרַעֵינָא הַכְּרָא. לּוֹלָאֵם לְמָא תְּמַכְּנַת חֵרֶה בְּלָאד  
לְחַמֵּיַע מִן הָאֶסְתִּמְרָא. שֻׁכַּרָא לְאֶתְרָאֵם וְאֶסְתִּמְרָאֵם.

שֻׁכַּרָא לְמוֹטְפֵינָא הָרֵאֵעִינָא, הַזֵּינ יַעֲמֵלוֹן עַל מְדָא  
הַסָּעָה לְחֻקֵּיִךְ הַדְּפֵנָא. שֻׁכַּרָא עַל תְּפָאֵיִכֵם וְסַעֵיִכֵם  
לְתִמְיָז. וְשֻׁכַּר חָאֵס לְמָאֵי בֵירוֹן הַתִּי אַעֲדַת הַזֶּה  
הַמְלַחֵס וְלְרוֹמֵי חֵיפֵס עַל תְּסַמִּימֵה.

שֻׁכַּרָא לְאֻזְעָא הַהֵיִתָּה הָאֶדְרָאֵה הַמְשֻׁתָּרָה וְאֻזְעָא  
הַחֵמְעִיָּה הָעָאֵמָה וְנִשְׁטָא הַחֵרֶה, הַזֵּינ יִסְתִּתְמוֹן  
וְקִתְמֵם וּמְהָרָתְמֵם בִּי תְּחֻקֵּי הָרְוָא וְתַחְוִילְהָ אֶלֵי וָאֻעַ,  
אַתְּמֵם הַחֵרֶה.

וְשֻׁכַּר כְּבִיר לְעוֹנֵי הַמְשִׁנִּי וּמֵירוֹן רְבָאֹרְת מְוָסָא  
הַחֵרֶה.

שֻׁכַּרָא לְחַמֵּיַע דָּאֻעֵינָא, וְאֻזְעָא מְחַמֵּע בְּלָאד לְחַמֵּיַע -  
נְקַדְרֵם דְּעַמְכֵם וְהַתְּרָאֵם. אַתְּמֵם מִן יַחְקְרָנָא עַל מְוָאֵלָה  
הָעֵמֶל מִן אֶחְל מְסַתְּקֵל אֻפְזֵל, חֵתִי עַנְדָּמָא לָא יוֹקֵר  
הָוָאֻע הַכְּתִיר מִן הָאֻמֵּל.

### שֻׁכַּרָא לְאֻזְעָא הַהֵיִתָּה הָאֶדְרָאֵה

ברופיסור עמר דג'אני  
ברופיסור עומר יוסף  
السيد أ. أ.  
السيدة إ. ج.  
السيد صايل جبارين  
السيد نور عواد  
د. ليمور يهودا  
د. داليا شيندلين  
بروفيسور أوران يفتحائل  
د. ياعيل باردا  
د. أساف دافيد  
د. ثابت أبو راس